

**Miami Dade College**  
**School of Arts and Letters**  
**Translation and Interpretation Studies**

**Medical Interpretation**

**Course Prefix and Number:**FOT2809

**Prerequisites:** FOT2810 Introduction to Interpretation, FOT2815  
Consecutive Interpretation, and FOT2816 Simultaneous  
Interpretation Strategies (recommended).

**Credit Hours:** 3 credit hours

**COURSE DESCRIPTION**

This course develops the techniques, practices and knowledge needed to function as interpreters in a medical environment. Interpreting modes such as sight, consecutive and simultaneous - as they apply to the medical setting - are revisited. Medical vocabulary/terminology in English and the foreign language as well as code of ethics will also be introduced.

**COURSE COMPETENCIES**

**Competency 1:** The student will demonstrate the ability to sight interpret by orally converting into the foreign language medical-related texts, including but not limited to, the following:

- a. consent forms for medical procedures.
- b. waivers of all types.
- c. medical reports.
- d. doses and manner of administration of prescribed medication.

**Competency 2:** The student will exhibit the ability to interpret consecutively in a mock medical setting by serving as the medium of communication between the physician and the non-English speaking patient during, including but not limited to, the following:

- a. medical examinations.
- b. health sessions.
- c. psychiatric/mental evaluations.

**Competency 3:** The student will demonstrate knowledge of medical terminology by:

- a. orally rendering into the foreign language or into English language equivalents of anatomy-related terms during the patient-health provider encounter.

- b. orally rendering into the foreign language or English correct equivalents of physiological and/or pathological-related terms during the patient-health provider encounter.
- c. Using, in the target language, correct equivalents of diagnostic method-related terms during the patient-health provider encounter.
- d. orally rendering foreign language or English equivalents of treatment-related terms during the patient-health provider encounter.
- e. orally rendering foreign language or English equivalents of diseases and syndromes during the patient-health provider encounter.

**Competency 4:** The student will demonstrate knowledge of the ethical principles and protocols to be considered in the context of the health and well-being of the patient by:

- a. listing the major ethical principles involved in the health field.
- b. commenting on the frequent ethical conflicts and dilemmas that arise for interpreters in a medical environment.
- c. discussing differences that may arise when one or more ethical principles are in conflict with one or more other principles.
- d. describing the procedures which entail working with patients and providers before, during and after the healthcare encounter.

**Competency 5:** The student will demonstrate knowledge of grammatical and vocabulary contrasts between English and the foreign language by:

- a. explaining the main syntactical differences between medical discourse in the foreign language and English.
- b. comparing medical-related words of Anglo-Saxon origin vis-a vis words of the foreign language's origin.